



Asociación Internacional de

# Ciudades Educadoras

**08**  
Boletín  
informativo  
2009

CIUDADES  
EDUCADORAS PARA  
UN MUNDO MEJOR



Autoridades y operarios en la planta de Baucau

## experiencia

### Una fábrica para Timor

Con el objetivo de ofrecer nuevas oportunidades de trabajo y desarrollo a la población de Baucau (Timor Oriental), el municipio de Paredes (Portugal) impulsa, desde el año 2006, la creación de una industria dedicada a la producción de muebles en Baucau, aprovechando para ello la gran disponibilidad de materia prima de calidad en la región. Para poner en marcha el proyecto, se formó la "Asociación para Cooperar con Timor" integrada por representantes del Ayuntamiento de Paredes, empresarios del municipio y la Diócesis de Baucau.

**"La ciudad portuguesa de Paredes coopera con el municipio de Baucau (Timor Oriental), en la creación y el impulso del "Centro Tecnológico de Baucau Ruta de los Muebles". Con este proyecto se espera dotar a la población timorense de herramientas para potenciar su propio crecimiento en los ámbitos económico, social y educativo "**

Paredes es un municipio del norte de Portugal con cerca de 86.000 habitantes que ha vivido un enorme desarrollo de su potencial socioeconómico debido a su excelente localización geoestratégica, a una accesibilidad privilegiada y a su apuesta por la tecnología y la innovación. A nivel económico, es el mayor centro productor de mobiliario de Portugal con el 65% de la producción nacional. La marca "Paredes - Ruta de los Muebles" resalta, precisamente, la calidad y el diseño del mobiliario producido por las industrias de un territorio que ha sabido conservar su atmósfera rural.

Baucau es la segunda ciudad de Timor Oriental, uno de los países más pobres de Asia. Localizada a 129 Km. de la capital de Timor, Dili, cuenta con una población de cerca de 16.000 habitantes, principalmente joven, que vive de la agricultura de subsistencia. En Baucau, igual que en el resto del país, la tasa de analfabetismo es del 55% entre las mujeres y del 46% entre los hombres; además el paro alcanza el 43% entre la población joven.

Invadida en 1975 por Indonesia tras la proclamación de la independencia respecto a Portugal, Timor Oriental no accedió a la soberanía nacional hasta el año 2002. El camino a la independencia, elegida por los (continúa en pág.2)

## editorial

Los Congresos Internacionales de la AICE se han consolidado como una ocasión indispensable de aprendizaje, reflexión e intercambio entre las ciudades asociadas, una oportunidad única para conocer la diversidad de las ciudades a través de las visitas in situ de las experiencias y una forma de expansión de la Asociación. Con el tema: **"Deporte, Políticas Públicas y Ciudadanía. Retos de una Ciudad Educadora"**, la próxima cita tendrá lugar del 22 al 24 de abril de 2010 en Guadalajara (México).

Con el objetivo de desarrollar ampliamente el tema del XI Congreso e implicar a distintos departamentos municipales, las conferencias, mesas redondas y la presentación de experiencias se enmarcarán en torno a los siguientes ejes:

**-Deporte, salud, ocio y medio ambiente.** La práctica deportiva como factor para mejorar la salud, la calidad de vida y el aprovechamiento responsable del tiempo libre; el fomento del deporte como práctica cultural respetuosa con el entorno.

**-Deporte, inclusión social y participación ciudadana.** La actividad deportiva como parte de los derechos ciudadanos, prestando especial atención a los grupos vulnerables. El deporte como instrumento de movilización y de participación ciudadana. (continúa en pág.3)

## Una fábrica para Timor

timorenses en un referéndum popular el 1999, estuvo marcado por numerosas pérdidas humanas y la destrucción de buena parte de la infraestructura y del mobiliario de Timor.

Ante esta realidad y con el objetivo de dotar a la población de Baucau de herramientas para potenciar su crecimiento económico, social y educativo, emerge el proyecto "Una fábrica para Timor". La idea era aprovechar la abundante madera de calidad disponible en el país y la experiencia del municipio de Paredes en la fabricación de muebles. Para hacer realidad esta iniciativa, el Ayuntamiento de Paredes y la diócesis de Baucau han sabido coordinar esfuerzos y voluntades y han conseguido implicar al mundo empresarial de Paredes.



Acto inaugural de la planta

Los empresarios de la Ruta de los Muebles de Paredes han donado máquinas en desuso pero en buen estado y materiales industriales necesarios para la construcción de la fábrica que

el Ayuntamiento se ha encargado de recoger y enviar a Timor. Desde el año 2006 ya se ha realizado el envío de cuatro contenedores. Por su parte, la Diócesis de Baucau ha cedido un espacio donde se aloja la fábrica y se encarga de su mantenimiento y del abastecimiento de energía eléctrica.

En marzo de 2007, acabadas las obras de instalación, se inauguró el "Centro Tecnológico de Baucau Ruta de los Muebles". La fábrica cuenta con una gran cantidad de maquinaria y con 50 trabajadores permanentes, además del apoyo de otros trabajadores en áreas como la metalurgia, la electricidad, la mecánica, etc.

La actividad principal de la fábrica, centrada en un primer momento en la confección de mobiliario escolar, ha pasado a la producción de muebles de todo tipo, abasteciendo a varios ministerios del gobierno de Timor, establecimientos hoteleros y congregaciones religiosas. Más allá de esta actividad productiva a gran escala, las máquinas del Centro Tecnológico están también a disposición de otras necesidades más concretas de las personas de la comunidad.

Uno de los propósitos más importantes del proyecto es la formación. Tres formadores se desplazaron desde Paredes a Baucau con el objetivo de enseñar a la población local a

manipular las máquinas, pero también para formarles en cuestiones de gestión y ventas. Gracias a la experiencia adquirida por las personas que ya han aprendido el oficio, se aspira a capacitar profesionalmente a 100 jóvenes por año en la industria de la madera y del mueble. A través de esta lógica de formación/producción, se pretende que en un futuro próximo esta iniciativa pueda ser autogestionada por sus propios beneficiarios.



Aprendiendo a cortar madera

La fábrica, única en su género en el país, lleva más de dos años produciendo mobiliario, ofreciendo formación y empleo y contribuyendo a mejorar la calidad de vida de la población. Todo ello ha posibilitado que se constituya en la actualidad como un importante factor de desarrollo económico de la ciudad y de la región.

En la página [www.edcities.org](http://www.edcities.org) se puede encontrar más información de la experiencia.

**presenta: Ayuntamiento de Paredes,  
Departamento de Educación**

**contacto: Sra. Marlene Silva,  
técnica en relaciones públicas  
e-mail: [marlene.silva@cm-paredes.pt](mailto:marlene.silva@cm-paredes.pt)**

## red de ciudades

### ★ Actividades de la Red Portuguesa

Del 7 al 9 de mayo de 2009, Évora acogió el III Congreso Nacional de la Red Portuguesa centrado en la temática "La educación como patrimonio y el patrimonio como agente educador". En las conclusiones del Congreso se destacó que "la ciudad es un espacio cultural, cívico, funcional, guardián de la memoria, en libertad y democracia."



Posteriormente, el 26 de junio, 17 municipios de la Red participaron en el Encuentro Nacional celebrado en Esposende, que se inició con la conferencia "La Educación es la Ciudad: globalización, políticas locales y procesos edu-

cativos", centrada en la educación no formal. Pueden consultar las actividades, así como ejemplos de buenas prácticas, en los boletines de esta Red disponibles en el portal de la AICE.

### ★ IX Encuentro de la RECE

Con el lema "La educación como eje para la transformación de las ciudades", la ciudad de Granollers acogió del 12 al 14 de mayo de 2009 el IX Encuentro de la Red Estatal de Ciudades Educadoras, en el que se destacó: "poner la educación en el centro de la atención política es condición para la calidad de una democracia participativa en una ciudad que educa y aprende".

### ★ Creación de la Red Asia Pacífico

El pasado 29 de junio, en el marco del I Encuentro Regional Asiático de la AICE, los alcaldes de Changwon y Gunsan y representantes de Gwangju, Gumi, Guro-gu y Suncheon firmaron el acta de creación de la Red Territorial Asia Pacífico

de la AICE. La red, coordinada por la ciudad de Changwon con el apoyo de Gunsan y Gwangju, permitirá responder a las necesidades y a los retos de las ciudades miembro de la región y consolidar el crecimiento de la Asociación en el continente asiático.



### ★ Asamblea General de la Red Francesa

Toulouse acogió el 3 y 4 de julio la Asamblea General de la Red Francesa, en la que representantes de 21 ciudades abordaron aspectos económicos de la Red y el plan de acción. Además, en el marco de este encuentro se organizaron conferencias y debates en torno al éxito educativo y a los ritmos de la infancia y de la educación.

Más información en [www.edcities.org](http://www.edcities.org)

# entrevista

## Josep Mayoral

### Alcalde de Granollers, España



**Granollers acogió en mayo el IX Encuentro de la Red Estatal de Ciudades Educadoras, ¿por qué elegisteis el lema "La educación como eje transformador de las ciudades"?**

Granollers se adhirió desde un inicio a la Carta de Ciudades Educadoras porque aprendimos que la escuela es esencial para la educación de una ciudad, pero que es en cada calle, plaza, equipamiento, en cada mirada y conversación que los ciudadanos nos educamos y a la vez educamos. Es la ciudad la que puede y debe educar. Y Granollers tiene un tejido asociativo fuerte, diverso, maduro que ha sido capaz de abrir procesos decisivos en la construcción de la ciudad, con la cohesión como norte y con la participación como vector imprescindible.

El lema de nuestro encuentro quería expresar una convicción profunda. Sólo la educación puede transformar la ciudad, pero la ciudad que queremos es necesariamente un proyecto compartido. Los grandes objetivos de la ciudad se deben definir desde el diálogo y desde la participación. Granollers se construye desde el esfuerzo cotidiano, a menudo discreto y callado, de miles de ciudadanos.

**En las conclusiones del Encuentro se remarca la importancia de situar la educación en el centro de la atención política, ¿cómo se traslada este principio al seno del Ayuntamiento de Granollers?**

Cuando hablamos de situar la educación en el centro de la atención política nos referimos principalmente a poner intención educadora en todos y cada uno de los proyectos de ciudad. Sabemos que todo lo que hacemos en la ciudad tiene un efecto educador o deseducador, así que la responsabilidad es muy grande. En cada proyecto que se desarrolla en la ciudad, desde cualquier ámbito [...] intentamos valorar cual es su impacto educativo, abor-

darlo de manera integral y transversal. Todo lo que hacemos debe tener valor educativo. Pero también depende de como lo hacemos. Por eso dedicamos muchos esfuerzos a desarrollar los proyectos desde la participación, contando con la ciudadanía. [...] trabajamos corresponsablemente con el resto de administraciones y con los agentes de la ciudad, para construir juntos el proyecto educativo de Granollers.

**¿Cómo concienciar a los diversos miembros del equipo de gobierno de que las políticas de las diferentes áreas tienen un impacto en la educación de la ciudadanía?**

Tengo un equipo fantástico con el que comparto proyecto, objetivos y métodos. Hemos aprendido juntos que nuestro despacho está en la calle. Escuchando a los ciudadanos, hablando con ellos. Compartiendo con las personas sus problemas y sus ilusiones.

La política municipal sólo tiene sentido desde la proximidad. Y es desde la proximidad que el hecho educativo toma forma. Es necesario romper también con la lógica de la administración estructurada en compartimentos estancos que a menudo olvidan el objetivo esencial de la acción política que no es otro que la mejora de la calidad de vida de las personas.

**¿En qué beneficia a las ciudades pequeñas y medianas el trabajo en redes nacionales e internacionales?**

El hecho de pertenecer a una red formada por diferentes ciudades permite conocer otras realidades, compartir ideas y proyectos, encontrar un espacio común para la reflexión sobre la misma práctica política y educativa. [...] Además, en ciudades de la medida de Granollers, los impactos de los proyectos son, seguramente, más fácilmente perceptibles. Tenemos la oportunidad de convertirnos en ciudades laboratorio donde experimentar proyectos con la participación y la implicación de todos los agentes. La red nos hace fuertes.

**¿La actual crisis mundial es sólo económica o también de valores? ¿Qué papel pueden jugar los gobiernos locales de las ciudades con voluntad educadora para hacerle frente y proponer nuevos modelos de actuación?**

Es evidente que la crisis va más allá del ámbito económico; es más, es posible que la crisis de valores que el mundo vive hace un tiempo nos haya llevado a la debacle económico-financiera. [...] Estoy convencido que sólo desde la proximidad y a través del diálogo constante se pueden articular alternativas de modelos de convivencia más sostenibles y compartidos. El futuro se está escribiendo en las plazas

# editorial

**-Deporte, políticas públicas y espacio urbano.** El impulso de la actividad física en espacios urbanos adecuados, la construcción y preservación de estos espacios, equipamientos y recursos.

**-Deporte y cultura de paz.** Las actividades deportivas como medio de fomento de la convivencia, la cohesión social, la paz, la solidaridad, las relaciones intergeneracionales e interculturales y como medio para la prevención de conflictos.

**-Deporte y educación en valores.** El deporte como herramienta para transmitir valores tales como la estima, el respeto mutuo, el esfuerzo, la disciplina, el trabajo en equipo, el compromiso, la amistad, etc.

**Animamos a las ciudades de la AICE a participar enviando sus experiencias bajo la modalidad Taller o Póster hasta el 2 de noviembre.** Para una u otra modalidad serán seleccionadas iniciativas innovadoras de las que puedan desprenderse aprendizajes valiosos para otras ciudades. Ambos espacios contarán con traducción y tiempos específicos en el programa.

Para más información del XI Congreso: [www.guadalajara.gob.mx/cdeducadora](http://www.guadalajara.gob.mx/cdeducadora)

**Secretariado de la AICE**

c/ Avinyó 15, 4ª planta  
08002 Barcelona  
Tel. + 34 93 342 77 20  
Fax. +34 93 342 77 29  
E-mail: [bidce@bcn.cat](mailto:bidce@bcn.cat)



y en las calles de nuestras ciudades, en sus escuelas, en sus centros cívicos. Es el espacio donde se está forjando la nueva ciudadanía. En momentos llenos de complejidad, se dibuja una nueva sociedad, muy diferente a la que hemos conocido en las últimas décadas. Y la educación es la clave para hacer posible un futuro más justo, más solidario.

Más información en [www.edcities.org](http://www.edcities.org)

# experiencia

## Polonia y Francia se dan la mano en la Casa de Saint-Etienne de Katowice

La ciudad de Katowice, con alrededor de 370.000 habitantes, es la capital de la región de Silesia, uno de los grandes centros políticos, administrativos, económicos, científicos y culturales de Polonia.

Desde la primera mitad de los 90, Katowice, similar por sus cuencas mineras y siderúrgicas a la ciudad francesa de Saint-Etienne, inicia los primeros encuentros con delegaciones de esta ciudad, para crear en 1992 la Asociación Saint Etienne-Katowice. De esta forma, se dieron los primeros pasos hacia el acuerdo de hermanamiento firmado en 1994, inaugurándose cuatro años más tarde la Casa Saint-Etienne en Katowice.

La misión principal de la Casa de Saint-Etienne es la de aconsejar y acompañar a las empresas francesas interesadas en el desarrollo económico e industrial de la región de Silesia facilitando, asimismo, apoyo a las empresas polacas que buscan colaboradores franceses y que quieren entrar en el mercado francés. Para ello, la Casa de Saint-Etienne organiza encuentros, conferencias, talleres, cursos de formación profesional para empresarios y empleados franceses y polacos de diferentes sectores. Además, ofrece ayuda en la búsqueda

de socios industriales y comerciales a través de bases de datos, estudios de mercado, gestión de programas de encuentros bilaterales, y ayuda a la implantación y a la financiación o a la participación en Ferias Internacionales en Polonia.

Por otro lado, la Casa de Saint-Etienne también contribuye a la difusión de la cultura francesa, organizando exposiciones de pintura, escultura y fotografía, conciertos como el de la Ensemble de Musique Nouvelle de Katowice, veladas francófonas, concursos de petanca y otros eventos como la Fiesta de la Francofonía o los Encuentros con Francia.



Exposición de pintura y escultura

“La Casa de Saint-Etienne de Katowice facilita el intercambio económico, cultural y social entre los habitantes de ambas ciudades, creando redes de colaboración para toda la población”



Juego tradicional de la petanca

Además de un intenso programa cultural, la Casa de Saint-Etienne trabaja con instituciones escolares y universidades, sensibilizando al alumnado para que participen en talleres y cursos de formación profesional, seminarios y conferencias, con el fin de ofrecerles oportunidades de trabajo o de estudio y nuevas perspectivas que se abren en Polonia en un contexto europeo.

De esta forma, se consolidan las redes comerciales, industriales y sociales entre las empresas de ambos países, se desarrolla la amistad franco-polaca y se promueve el intercambio cultural.

En la página [www.edcities.org](http://www.edcities.org) se puede encontrar información más detallada de esta experiencia.

presenta: Ayuntamiento de Katowice, Departamento de Relaciones Internacionales

web: [www.maison-saint-etienne.com](http://www.maison-saint-etienne.com)

contacto: Sra. Aleksandra Scibich

e-mail: [aleksandra.scibich@um.katowice.pl](mailto:aleksandra.scibich@um.katowice.pl)

En el marco del programa piloto de formación “Ciudad Educadora y Gobernanza Local”, realizado en colaboración con la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), tuvo lugar el pasado mes de marzo en Santa Cruz de la Sierra el **seminario final**, que tenía como objetivo la evaluación de los contenidos y de la metodología, la valoración global de la etapa piloto, la difusión de resultados y el planteamiento de perspectivas de futuro.



Las ciudades participantes (Budapest, Génova, Medellín, Rosario, Quito y Santa Cruz de la Sierra), manifestaron que se han cumplido de forma muy satisfactoria los objetivos propuestos: replantear la dimensión educativa de la ciudad desde una perspectiva amplia; generar conocimiento alrededor del concepto ciudad educadora; recordar, reactivar y concretar en cada municipio y de forma precisa el contenido de la Carta de Ciudades Educadoras, e impulsar una mayor transversalidad tanto en el seno del Gobierno Municipal como entre los distintos actores de la sociedad civil, fomentando a su vez una mayor cooperación entre ambos.

Estas ciudades sugieren a la AICE ofrecer dicha formación como un servicio permanente y formar un equipo de personas expertas para realizar dicha tarea.

## sabes que...

El Secretariado ha recogido estas sugerencias y en breve presentará al Comité Ejecutivo la correspondiente propuesta.



Ver la Declaración de los asistentes al seminario final en el portal de la AICE: [www.edcities.org](http://www.edcities.org)